

# EdTWIN

(Education Twinning for European Citizenship)

Bundeshandelsakademie und Bundeshandelsschule Wien 10  
Pernerstorfergasse 77, 1100 Wien

und

Vyšší odborná škola ekonomická a zdravotnická a  
Střední škola, Hybešova 53, 68001 Boskovice



# Ed**TW**IN

**Education Twinning Wien – Brno**



EUROPEAN UNION  
European Regional  
Development Fund



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013  
Commissariat pour l'opérationnalité Společná operační síť

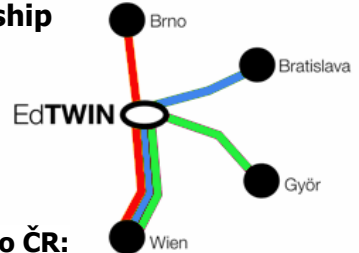
## Education Twinning for European Citizenship

EdTWIN - Bildungskoooperation

### EdTWIN-Leiter / Lead partner projektu:

EUROPA BÜRO des Stadtschulrates für Wien

[www.edtwin.eu](http://www.edtwin.eu)



### Projektpartner für CZ / Projektový partner pro ČR:

Středisko služeb školám a Zařízení pro další vzdělávání pedagogických pracovníků Brno

### Zeitraum / Realizace:

12/2009 - 12/2011

### Partnerschulen / Školy zapojené v rámci školských kooperací:

#### Bundeshandelsakademie und Bundeshandelsschule Wien 10

Pernerstorfergasse 77, 1100 Wien

Leitung: Direktor Hofrat Mag. Peter Slanar

Projektkoordinatorin: Prof. Mag. Miroslava Shala

E-mail: [office@bhakwien10.at](mailto:office@bhakwien10.at)

Homepage: [www.bhakwien10.at](http://www.bhakwien10.at)



#### Vyšší odborná škola ekonomická a zdravotnická a Střední škola

Hybešova 53, 68001 Boskovice

Ředitel: Ing. Jindřich Friedl

Ing. Mgr. Pavel Vlach (ab 05/11)

Koordinátor projektu: Ing. Jan Tihon, Ing. Jitka Slámková

E-mail: [skola@vassboskovice.cz](mailto:skola@vassboskovice.cz)

Webové stránky: [www.vassboskovice.cz](http://www.vassboskovice.cz)



## Vyšší odborná škola ekonomická a zdravotnická Střední škola Boskovice



## Bundeshandelsakademie und Bundeshandelsschule Wien 10

## Angaben zum Projekt

Das Projektziel ist die Durchführung der „Ausbildung ohne Grenzen“ und die Vorbereitung der jungen Leute auf das Leben und das Arbeiten in der Europäischen Union. Die grenzüberschreitende Kooperation der Schulen BHAK Wien 10 und VOŠ a SŠ Boskovice hat auf den Erfahrungs- und Wissensaustausch, das Kennenlernen der gemeinsamen Geschichte und die Erweiterung der Sprachkompetenzen zum Ziel.

## Stručné informace o projektu

*Hlavním cílem projektu bylo posílení spolupráce škol mezi Českou republikou a Rakouskem, rozvoj a realizace společných vzdělávacích programů (semináře, konference, kurzy, workshopy, hospitace), výměnné programy na institucionální úrovni a tvorba vícejazyčných výukových materiálů. Cílovou a podpořenou skupinou projektu byli žáci a učitelé všech typů škol v Jiho-moravském kraji.*



## Angaben zur Kooperation / Údaje ke spolupráci

### 1 Informations- und Datenverarbeitung

Web 2.0, neue Medien und gamebased-learning sind Schlagworte der digital natives – der aktuellen und zukünftigen Schülergeneration. Mit einem ePortfolio werden erworbene soziale und fachliche Kompetenzen dargestellt. Im Rahmen der gemeinsamen jährlich stattfindenden Science Week (letzte Schulwoche) soll dieses ePortfolio entwickelt und durch gegenseitiges Feedback optimiert werden. Ebenso soll in dieser Woche ein kultureller, geschichtlicher und wirtschaftlicher Austausch angeregt werden.

#### **Informační technologie**

*Web 2.0, nová media a gamebased-learning, jsou hesla digital natives – dnešní a budoucí generace. Za pomoci ePortfolia jsou zobrazeny sociální a odborné kompetence. V rámci každoročně se konajícího Science Week (poslední školní týden) bude toto ePortfolio zhotoveno a na základě vzájemného hodnocení bude optimalizováno. Tato společná aktivita podpoří výměnu vědomostí kulturního, historického a hospodářského charakteru.*

#### **1.1 Arbeitstreffen in Boskovicen: ePortfolio I Pracovní setkání v Boskovicích: ePortfolio I**

- Kennenlernen und Teambuilding  
*Seznámení a tvorba týmů*
- Einstieg ins Thema ePortfolio - Grundlagen kennenlernen  
*Seznámení se základy ePortfolia*
- 24. März 2010 / 24. března 2010

## 1.2 Arbeitstreffen in Wien: ePortfolio II *Pracovní setkání ve Vídni: ePortfolio II*

- Fachvortrag zum Thema ePortfolio  
*Odborná přednáška na téma ePortfolio*
- Schülerpräsentationen der eigenen ePortfolio-Rohfassungen  
*Prezentace základů vlastních ePortfolií*
- 28. April 2010 / 28. dubna 2010

## 1.3 Science Week in Boskovice *Science Week v Boskovicích*

- Das Bearbeiten und die Fertigstellung der ePortfolios  
*Dokončení ePortfolií*
- Schülerpräsentationen der eigenen ePortfolios - Endfassung  
*Prezentace dokončených ePortfolií*
- Suche nach Geocaches in Mährischen Karst  
*Hledání Geocache v Moravském krasu*
- 23. – 26. Juni 2010 / 23. – 26. června 2010

## 1.4 Arbeitstage in Wien: Facebook *Pracovní setkání ve Vídni: Facebook*

- Die Bedeutung und das Nutzen von Facebook für die Wirtschaft aus der Sicht der Unternehmen und der Privatpersonen  
*Význam Facebooku pro ekonomiku*
- Gefahren, die von Facebook ausgehen!  
*Nebezpečí Facebook!*
- Ausarbeitung und Vortrag von Präsentationen zum Thema Facebook  
*Vytvoření a přednáška prezentací o Facebooku*
- 06. – 07. Dezember 2010 / 06. – 07. prosince 2010



## Präsentation des ePortfolios



## Auf der Suche nach Geocaches im Mährischen Karst



## 2 Übungsfirma

Dieser Bereich fokussiert eine intensive Zusammenarbeit der Übungsfirmen der Partnerschulen und die Präsentation der Übungsfirmen auf den internationalen Übungsfirmenmessen. Das Hauptziel ist eine qualitative und nachhaltige Zusammenarbeit, die weit über den Zeitrahmen des Projektes hinausreicht.

### ***Fiktivní firma***

*Tato část byla zaměřena na spolupráci fiktivních firem partnerských škol a prezentaci firem na veletrzích fiktivních firem v obou zemích. Hlavním cílem bylo dosažení kvalitní a trvalé kooperace, která přesáhne časové omezení tohoto projektu.*

### **2.1 Übungsfirmen-Hausmesse BHAK Wien 10 *Návštěva školního veletrhu fiktivních firem***

- Organisation und Durchführung der Hausmesse
- 18 Übungsfirmen aus vier Ländern (AT, CZ, HU, SK) stellten aus  
*na veletrhu vystavovalo 18 fiktivních firem z Rakouska, České Republiky, Maďarska a Slovenska*
- *Obchodní akademie Boskovice zastupovalo šest fiktivních firem*
- 1. März 2011 / 1. března 2011

### **2.2 Übungsfirmentag in Boskovice *Den fiktivních firem v Boskovicích***

- Sieben Übungsfirmen der BHAK Wien10 und drei aus VOŠ a SŠ Boskovice stellten in ihren Präsentation das Unternehmen vor  
*Prezentace sedmi fiktivních firem z Vídně a tří z Boskovic*
- Geschäftsanbahnungen und Vertragsabschlüsse  
*Navazování obchodních vztahů a uzavření kupních smluv*
- 30. November 2011 / 30. listopad 2011



## 2.3 Besuch der Übungsfirmenmesse in Korneuburg *Návštěva veletrhu fiktivních firem v Korneuburgu*

- Gemeinsamer Besuch der Hausmesse an der BHAK Korneuburg  
*Společná návštěva školního veletrhu BHAK Korneuburg*
- 06. Dezember 2011 / 06.prosinec 2011

Geschäftsanbahnungen der Übungsfirmenvertreter in Boskovice am 30.11.2011



### 3 Geschichte und Geografie

Die Erweiterung und Vertiefung des Allgemeinwissens mittels kreativer, spielerischer Lernmethoden. Das Ziel ist, das Interesse an Allgemeinbildung zu wecken.

#### **Historie a geografie**

*Rozšíření a prohloubení všeobecných znalostí za pomoci kreativních a hravých method učení. Cílem je vzbudit zájem o všeobecné vzdělání a poznávání vzájemné historie obou zemí.*

#### 3.1 Geschichte und Kultur in Wien

##### **Historie a kultura ve Vídni**

- Kommunikationsübungen sowie Gruppenspiele in englischer Arbeitssprache  
*Komunikační cvičení v anglickém jazyce*
- Präsentationen zum Thema „Geschichte und Kultur in Wien“  
*Prezentace na téma „Historie a kultura Vídně“*
- 13. Dezember 2011 | 13. Prosinec 2011



Die 1AK stellt ihr Projekt „Ö3 Wundertüte“ vor



Präsentation in englischer Sprache einer Schülerin aus Boskovice



## **Betreuung, Koordination / Realizační tým** **Bundeshandelsakademie und Bundeshandelsschule Wien 10**

HR Dir. Mag. Peter Slanar, Prof. Mag. Miroslava Shala,  
Prof. Mag. Gabriele Grabmann, Mag. Susanne Szemler,  
Prof. Mag. Friedrich Wottawa, Prof. Mag. Julia Zemanek,

## **Obchodní akademie Boskovice**

Ing. Jindřich Friedl, Ing. Jan Tihon, Ing. Jitka Slámková,  
Mgr. Vladimíra Bušinová, Mgr. Renata Hédlová,  
Bc. Sabina Přikrylová, Mgr. Dagmar Vinklerová



### **Impressum**

Prof. Mag. Miroslava Shala